

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà  
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

*Three times*

dà fāng guǎng fó huá yán jīng rù bù sī yì xiè tuō jìng jiè  
大 方 廣 佛 華 嚴 經 入 不 思 議 解 脫 境 界

pǔ xián hènɡ yuàn pǐn juàn dì èr shí qī  
普 賢 行 願 品 卷 第 二 十 七

ěr shí , shàn cái tóng zǐ bái lín shén yán :  
爾 時 , 善 財 童 子 白 林 神 言 :

「 shèng zhě ! dé cǐ xiè tuō , qí yǐ jiǔ rú ? 」  
聖 者 ! 得 此 解 脫 , 其 已 久 如 ？ 」

lín shén gào yán : 「 shàn nán zǐ ! nǎi wǎng gǔ shì ,  
林 神 告 言 : 「 善 男 子 ! 乃 往 古 世 ,

guò yì fó chà jí wéi chén shù jié , fù bèi shì shù ,  
過 億 佛 剎 極 微 塵 數 劫 , 復 倍 是 數 ,

shí yǒu shì jiè , míng : pǔ bǎo , jié míng : yuè lè ,  
時 有 世 界 , 名 : 普 寶 , 劫 名 : 悅 樂 ,

bā shí yì nuó yóu tā fó yú zhōng chū xiàn 。  
八 十 億 那 由 他 佛 於 中 出 現 。

qí dì yī fó , míng : zì zài gōng dé wú néng shèng chuáng , shí hào jù zú 。  
其 第 一 佛 ， 名 ： 自 在 功 德 無 能 勝 幢 ， 十 號 具 足 。

bǐ shì jiè zhōng yǒu sì tiān xià , míng : zhǒng zhǒng zhuāng yán guāng ,  
彼 世 界 中 有 四 天 下 ， 名 ： 種 種 莊 嚴 光 ，

yán fú tí zhōng yǒu yì wáng dū , míng : qīng jìng zhuāng yán xū mí chuáng ,  
閻 浮 提 中 有 一 王 都 ， 名 ： 清 淨 莊 嚴 須 彌 幢 ，

qí zhōng yǒu wáng , míng : bǎo guāng yàn yǎn 。  
其 中 有 王 ， 名 ： 寶 光 燄 眼 。

shí bǐ dà wáng dì yī fū rén , míng : dà yàn zì zài huān xǐ guāng ,  
時 彼 大 王 第 一 夫 人 ， 名 ： 大 燄 自 在 歡 喜 光 ，

rú cǐ shì jiè yán fú tí zhōng mó yé fū rén ,  
如 此 世 界 閻 浮 提 中 摩 耶 夫 人 ，

wéi pí lú zhē nuó rú lái zhī mǔ ,  
為 毗 盧 遮 那 如 來 之 母 ，

bǐ zhǒng zhǒng zhuāng yán guāng shì jiè yán fú tí zhōng ,  
彼 種 種 莊 嚴 光 世 界 閻 浮 提 中 ，

dà yàn zì zài huān xǐ guāng fū rén ,  
大 燄 自 在 歡 喜 光 夫 人 ，

wéi bǐ zuì chū zì zài gōng dé wú néng shèng chuáng rú lái zhī mǔ , yì fù rú shì 。  
為 彼 最 初 自 在 功 德 無 能 勝 幢 如 來 之 母 ， 亦 復 如 是 。

shàn nán zǐ ! shí , xǐ guāng fū rén jiāng yù dàn shēng bǐ pú sà shí ,  
善 男 子 ！ 時 ， 喜 光 夫 人 將 欲 誕 生 彼 菩 薩 時 ，

yǔ èr shí yì nuó yóu tā cǎi nǚ , qián hòu wéi rào ,  
與 二 十 億 那 由 他 採 女 ， 前 後 圍 繞 ，

yì yuán mǎn guǎng dà jīn huā yuán zhōng ,  
詣 圓 滿 廣 大 金 華 園 中 ，

shì xiàn zhǒng zhǒng bù kě sī yì pú sà shòu shēng shén tōng biàn huà 。  
示 現 種 種 不 可 思 議 菩 薩 受 生 神 通 變 化 。

shí , bǐ yuán zhōng yǒu yì lóu gé , míng : qīng jìng miào bǎo fēng ,  
時 ， 彼 園 中 有 一 樓 閣 ， 名 ； 清 淨 妙 寶 峰 ，

yǒu dà shù wáng , míng : yī qiè shī 。  
有 大 樹 王 ， 名 ； 一 切 施 。

shí , bǐ fū rén jí yǐ yòu shǒu pān bǐ shù zhī ,  
時 ， 彼 夫 人 即 以 右 手 攀 彼 樹 枝 ，

yú qí yòu xié dàn bǐ pú sà , zhū tiān pěng chí , xiāng shuǐ mù yù ,  
於 其 右 脇 誕 彼 菩 薩 ， 諸 天 捧 持 ， 香 水 沐 浴 ，

yí qiè shì zhǔ guǎng chén gòng yàng 。  
一 切 世 主 廣 陳 供 養 。

shí yǒu rǔ mǔ , míng : wú gòu guāng , shì lì qí cè ;  
時 有 乳 母 ， 名 ； 無 垢 光 ， 侍 立 其 側 ；

yú shì zhū tiān shòu yǔ rǔ mǔ , rǔ mǔ jìng shòu , yǐ shǒu bào chí ,  
於 是 諸 天 授 與 乳 母 ， 乳 母 敬 受 ， 以 手 抱 持 ，

shēng dà huān xǐ , jí dé pú sà pǔ yǎn jìng jiè sān mèi 。  
生 大 歡 喜 ， 即 得 菩 薩 普 眼 境 界 三 昧 。

dé cǐ sān mèi gù , pǔ jiàn shí fāng yí qiè shì jiè wú liàng zhū fó ,  
得 此 三 昧 故 ， 普 見 十 方 一 切 世 界 無 量 諸 佛 ，

fù dé cǐ yí qiè zì zài shòu shēng xiè tuō fǎ mén 。  
復 得 此 一 切 自 在 受 生 解 脫 法 門 。

shàn nán zǐ ! rú chū shòu tāi shì , sù jí wú ài , dé cǐ sān mèi gù ,  
善 男 子 ! 如 初 受 胎 識 ， 速 疾 無 礙 ， 得 此 三 昧 故 ，

sù jí néng jiàn shí fāng zhū fó , chéng běn yuàn lì shòu shēng shén biàn yì fù rú shì 。  
速 疾 能 見 十 方 諸 佛 ， 乘 本 願 力 受 生 神 變 亦 復 如 是 。

shàn nán zǐ ! yú yì yún hé ?  
善 男 子 ! 於 意 云 何 ？

bǐ shí rǔ mǔ wú gòu guāng zhě , qǐ yì rén hū ? wǒ shēn shì yě !  
彼 時 乳 母 無 垢 光 者 ， 豈 異 人 乎 ？ 我 身 是 也 ！

shí , èr shí yì nuó yóu tā cǎi nǚ zhě ,  
時 ， 二 十 億 那 由 他 娑 女 者 ，

jīn cǐ lín zhōng wǒ zhī juàn shǔ èr shí yì nuó yóu tā zhū lín shén nǚ shì ;  
今 此 林 中 我 之 眷 屬 二 十 億 那 由 他 諸 林 神 女 是 ；

bǐ shí fū rén , dà yàn zì zài huān xǐ guāng zhě , jīn : mó yé fū rén shì ;  
彼 時 夫 人 ， 大 燄 自 在 歡 喜 光 者 ， 今 ； 摩 耶 夫 人 是 ；

shí bǐ dà wáng bǎo guāng yàn yǎn zhě , jīn : jìng fàn wáng shì 。  
時 彼 大 王 寶 光 燄 眼 者 ， 今 ； 淨 飯 王 是 。

shàn nán zǐ ! wǒ cóng shì lái , yú niàn niàn zhōng ,  
善 男 子 ！ 我 從 是 來 ， 於 念 念 中 ，

cháng jiàn pí lú zhē nuó pú sà zì zài shòu shēng dà shén biàn hǎi 。  
常 見 毗 盧 遮 那 菩 薩 自 在 受 生 大 神 變 海 。

shàn nán zǐ ! rú jiàn shì zūn pí lú zhē nuó , niàn niàn yú cǐ suō pó shì jiè ,  
善 男 子 ！ 如 見 世 尊 毗 盧 遮 那 ， 念 念 於 此 娑 婆 世 界 ，

jí cǐ shì jiè yī yī chén zhōng , chéng běn yuàn lì zì zài shòu shēng shén biàn hǎi mén ;  
及 此 世 界 一 一 塵 中 ， 乘 本 願 力 自 在 受 生 神 變 海 門 ；

yì jiàn shì zūn , pǔ yú shí fāng yí qiè chà hǎi suǒ yǒu shì jiè ,  
亦 見 世 尊 ， 普 於 十 方 一 切 剎 海 所 有 世 界 ，  
jí bǐ chén zhōng shì xiàn shòu shēng zì zài shén biàn , rú jiàn xiàn zài ;  
及 彼 塵 中 示 現 受 生 自 在 神 變 ， 如 見 現 在 ；  
yì jiàn rú lái jìn wèi lái jì , shí fāng shì jiè ,  
亦 見 如 來 盡 未 來 際 ， 十 方 世 界 ，  
jí bǐ shì jiè yī yī chén zhōng , shì xiàn shòu shēng zì zài shén biàn 。  
及 彼 世 界 一 一 塵 中 ， 示 現 受 生 自 在 神 變 。

shàn nán zǐ ! rú jiàn jīn fó pí lú zhē nuó , pǔ biàn shòu shēng zì zài shén biàn ;  
善 男 子 ！ 如 見 今 佛 毗 盧 遮 那 ， 普 徧 受 生 自 在 神 變 ；  
yì jiàn shí fāng yí qiè zhū fó , gè chéng běn yuàn , biàn yí qiè chù ,  
亦 見 十 方 一 切 諸 佛 ， 各 乘 本 願 ， 徧 一 切 處 ，  
jìn qián hòu jì , suǒ yǒu shì jiè ,  
盡 前 後 際 ， 所 有 世 界 ，  
jí bǐ shì jiè suǒ yǒu chén zhōng yí qiè shì jiè , shì xiàn shòu shēng zì zài shén biàn ;  
及 彼 世 界 所 有 塵 中 一 切 世 界 ， 示 現 受 生 自 在 神 變 ；  
jiē dé qīn jìn , chéng shì , gòng yàng jí wén zhū fó suǒ zhuǎn fǎ lún ,  
皆 得 親 近 ， 承 事 ， 供 養 及 聞 諸 佛 所 轉 法 輪 ，

jiē néng shòu chí suí shùn wù rù 。 』  
èr shí miào dé lín shén ， yù chóng xuān cǐ xiè tuō mén yì 義 ，  
chéng fó wēi lì ， guān chá shí fāng ér shuō jì yán 言 ；  
shàn zāi fó zǐ rǚ suǒ wèn zuì shèng nán zhī zhū fó jìng 境  
shēn shēng zūn zhòng xìn yào xīn wǒ shuō cǐ yīn yīng dì tīng 聽  
yì chà chén jié fù bèi shì guò bǐ yǒu jié míng yuè lè 樂  
bā shí yì shù nuó yóu tā zhū fó yú zhōng xiāng xù xiàn 現  
zuì chū yǒu fó chū xīng shì hào zì zài dé wú shèng chuáng 幢  
shí wǒ zài bǐ jīn huā yuán jiàn bǐ rú lái dàn shēng xiàng 相

bǐ 彼	shí 時	wǒ 我	shēn 身	wéi 為	rǔ 乳	mǔ 母	míng 名	wú 無	gòu 垢	yàn 燄	ér 而	gòng 供	shì 侍
zhū 諸	tiān 天	shòu 授	wǒ 我	pú 菩	sà 薩	shēn 身	jīn 金	sè 色	guāng 光	míng 明	shèng 勝	wú 無	bǐ 比
wǒ 我	shí 時	shòu 受	dé 得	tiān 天	rén 人	shī 師	pěng 捧	chí 持	dì 諦	guān 觀	bú 不	jiàn 見	dǐng 頂
zuǒ 左	yòu 右	shēn 身	liàng 量	wú 無	biān 邊	jì 際	zhū 諸	xiàng 相	yuán 圓	mǎn 滿	pǒ 叵	sī 思	yì 議
jiàn 見	bǐ 彼	lí 離	gòu 垢	qīng 清	jìng 淨	shēn 身	xiàng 相	hǎo 好	zhuāng 莊	yán 嚴	shèn 甚	wéi 微	miào 妙
yóu 猶	rú 如	miào 妙	bǎo 寶	zhēn 真	jīn 金	xiàng 像	huān 歡	xǐ 喜	zì 自	qìng 慶	fā 發	jìng 淨	xīn 心
sī 思	wéi 惟	bǐ 彼	fó 佛	zhū 諸	gōng 功	dé 德	zēng 增	zhǎng 長	wú 無	liàng 量	shēn 深	fú 福	hǎi 海
jiàn 見	fó 佛	shén 神	tōng 通	wú 無	yǔ 與	děng 等	jí 即	fā 發	guǎng 廣	dà 大	pú 菩	tí 提	xīn 心
zhuān 專	qiú 求	yí 一	qiè 切	fó 佛	gōng 功	dé 德	zēng 增	zhǎng 長	yí 一	qiè 切	zhū 諸	dà 大	yuàn 願



yán	jìng	yí	qiè	wéi	chén	chà	miè	chú	yí	qiè	xiǎn	è	dào
嚴	淨	一	切	微	塵	剎	滅	除	一	切	險	惡	道
pǔ	yú	shí	fāng	yí	qiè	guó	gòng	yàng	zhū	fó	wú	yāng	shù
普	於	十	方	一	切	國	供	養	諸	佛	無	央	數
wèi	qiú	xiè	tuō	biàn	xiū	xíng	yuàn	miè	yí	qiè	zhòng	shēng	kǔ
為	求	解	脫	徧	修	行	願	滅	一	切	眾	生	苦
wǒ	wén	bǐ	fǎ	néng	shòu	chí	huò	cǐ	nán	sī	xiè	tuō	lì
我	聞	彼	法	能	受	持	獲	此	難	思	解	脫	力
yì	chà	chén	shù	wú	biān	jié	jù	xiū	pú	sà	qīng	jìng	hèng
億	剎	塵	數	無	邊	劫	具	修	菩	薩	清	淨	行
jié	zhōng	cì	dì	suǒ	xīng	fó	yī	yī	wǒ	jiē	céng	gòng	yàng
劫	中	次	第	所	興	佛	一	一	我	皆	曾	供	養
shòu	chí	qí	fǎ	bèi	xiū	xíng	zhuāng	yán	jìng	cǐ	xiè	tuō	hǎi
受	持	其	法	備	修	行	莊	嚴	淨	此	解	脫	海
yì	chà	chén	shù	chà	chén	jié	guò	qù	suǒ	yǒu	shí	lì	zūn
億	剎	塵	數	剎	塵	劫	過	去	所	有	十	力	尊
jìn	chí	qí	fǎ	yì	xiū	xíng	cǐ	xiè	tuō	lún	zhuǎn	qīng	jìng
盡	持	其	法	亦	修	行	此	解	脫	輪	轉	清	淨

wǒ	yú	yí	niàn	jiē	néng	liǎo	yí	qiè	fó	chà	jí	wéi	zhōng
我	於	一	念	皆	能	了	一	切	佛	刹	極	微	中
suǒ	yǒu	yí	qiè	zhū	rú	lái	gè	gè	zhuāng	yán	zhū	chà	hǎi
所	有	一	切	諸	如	來	各	各	莊	嚴	諸	刹	海
bǐ	zhū	chà	hǎi	suǒ	yǒu	fó	yuán	zhōng	shì	xiàn	chū	dàn	shēng
彼	諸	刹	海	所	有	佛	園	中	示	現	初	誕	生
niàn	niàn	suǒ	xiàn	nán	sī	yì	guǎng	dà	zì	zài	shén	tōng	lì
念	念	所	現	難	思	議	廣	大	自	在	神	通	力
wǒ	jiàn	yì	chà	zhū	pú	sà	zhuān	qiú	zuì	shèng	fó	pú	tí
我	見	億	刹	諸	菩	薩	專	求	最	勝	佛	菩	提
jiāng	chéng	zhèng	jué	zhù	tiān	gōng	xiǎn	xiàn	nán	sī	zhū	fó	jìng
將	成	正	覺	住	天	宮	顯	現	難	思	諸	佛	境
huò	jiàn	wú	biān	chà	hǎi	zhōng	zhū	fó	shòu	shēng	shén	biàn	shì
或	見	無	邊	刹	海	中	諸	佛	受	生	神	變	事
yí	qiè	zhòng	huì	gòng	wéi	rào	guǎng	shuō	zhèng	fǎ	lìng	kāi	wù
一	切	眾	會	共	圍	遶	廣	說	正	法	令	開	悟
wǒ	yú	yí	niàn	néng	pǔ	jiàn	yì	chà	chén	shù	zhū	pú	sà
我	於	一	念	能	普	見	億	刹	塵	數	諸	菩	薩

chū	jiā	xiáng	mó	zuò	dào	chǎng	shì	xiàn	zhǒng	zhǒng	fó	jìng	jiè
出	家	降	魔	坐	道	場	示	現	種	種	佛	境	界
huò	jiàn	yí	qiè	chà	chén	zhōng	wú	liàng	rén	zūn	chéng	zhèng	jué
或	見	一	切	剎	塵	中	無	量	人	尊	成	正	覺
gè	xiàn	nán	sī	fāng	biàn	lì	dù	tuō	yí	qiè	kǔ	zhòng	shēng
各	現	難	思	方	便	力	度	脫	一	切	苦	眾	生
huò	jiàn	yí	qiè	jí	wéi	nèi	zhū	fó	jiē	zhuǎn	miào	fǎ	lún
或	見	一	切	極	微	內	諸	佛	皆	轉	妙	法	輪
xī	yǐ	wú	jìn	wéi	miào	yīn	pǔ	yù	wú	biān	gān	lù	fǎ
悉	以	無	盡	微	妙	音	普	雨	無	邊	甘	露	法
yú	niàn	niàn	zhōng	jiàn	yí	qiè	yì	chà	chén	shù	zhū	fó	chà
於	念	念	中	見	一	切	億	剎	塵	數	諸	佛	剎
xī	yǒu	rú	lái	xiàn	shòu	shēng	jí	xiàn	niè	pán	wú	suǒ	zhuó
悉	有	如	來	現	受	生	及	現	涅	槃	無	所	著
rú	shì	wú	liàng	fó	chà	hǎi	rú	lái	yú	bǐ	xiàn	chū	shēng
如	是	無	量	佛	剎	海	如	來	於	彼	現	初	生
wǒ	jiē	pǔ	wǎng	bù	fēn	shēn	yī	yī	xiàn	qián	xīng	gòng	yàng
我	皆	普	往	不	分	身	一	一	現	前	興	供	養

bù sī yì chà zhū jiè qù wú biān pǐn lèi zhū zhòng shēng  
 不 思 議 剎 諸 界 趣 無 邊 品 類 諸 眾 生  
 xī yǐ fāng biàn xiàn qí qián yù dà fǎ yǔ lìng kāi wù  
 悉 以 方 便 現 其 前 雨 大 法 雨 令 開 悟  
 fó zǐ wǒ xī néng zhī cǐ zuì shèng nán sī xiè tuō mén  
 佛 子 我 悉 能 知 此 最 勝 難 思 解 脫 門  
 shè yú wú liàng yì jié zhōng kāi shì chēng yáng bù néng jìn  
 設 於 無 量 億 劫 中 開 示 稱 揚 不 能 盡  
 「 shàn nán zǐ ! wǒ wéi zhī cǐ pú sà yú wú liàng jié biàn yí qiè chù ,  
 善 男 子 ！ 我 唯 知 此 菩 薩 於 無 量 劫 徧 一 切 處 ，  
 shì xiàn shòu shēng zì zài shén biàn xiè tuō fǎ mén , rú zhū pú sà mó hē sà ,  
 示 現 受 生 自 在 神 變 解 脫 法 門 ， 如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
 néng yǐ yí niàn wéi yí qiè jié fā shēng zhī zàng , kāi xiǎn zhèng wù zhū fǎ běn xìng ,  
 能 以 一 念 為 一 切 劫 發 生 之 藏 ， 開 顯 證 悟 諸 法 本 性 ，  
 yǐ shàn fāng biàn pǔ xiàn shòu shēng , yuàn cháng gòng yàng yí qiè zhū fó ,  
 以 善 方 便 普 現 受 生 ， 願 常 供 養 一 切 諸 佛 ，  
 jīng qín jiù jìng , fó fǎ xiàn qián zhū qù shòu shēn , rú yǐng pǔ xiàn 。  
 精 勤 究 竟 ， 佛 法 現 前 諸 趣 受 身 ， 如 影 普 現 。

yí qiè fó suǒ zuò lián huā zuò , suí yìng huà dù chéng shóu zhòng shēng ,  
一 切 佛 所 坐 蓮 華 座 ， 隨 應 化 度 成 熟 眾 生 ，  
pǔ yú shì jiān xiàn dà shén biàn , yuán mǎn dà zhì tōng dá wú ài ,  
普 於 世 間 現 大 神 變 ， 圓 滿 大 智 通 達 無 礙 ，  
yú zhū sān mèi jiē dé zì zài , shì chéng zhèng jué zhuǎn miào fǎ lún ,  
於 諸 三 昧 皆 得 自 在 ， 示 成 正 覺 轉 妙 法 輪 ，  
zhèng rù shèn shēn wú ài fǎ jiè , liǎo zhī yí qiè zhòng shēng xīn xìng ,  
證 入 甚 深 無 礙 法 界 ， 了 知 一 切 眾 生 心 性 ，  
kāi shì yí qiè gōng dé zhī xiàng , fā qǐ guǎng dà xīn zì zài lì ,  
開 示 一 切 功 德 之 相 ， 發 起 廣 大 心 自 在 力 ，  
huò dé yí qiè xiáng mó yuàn zhì , shùn rù yí qiè rú lái lái jìng jiè ,  
獲 得 一 切 降 魔 怨 智 ， 順 入 一 切 如 來 境 界 ，  
suí zhū zhòng shēng pǔ xiàn sè shēn , rú shì pú sà zhì gōng dé héng ,  
隨 諸 眾 生 普 現 色 身 ， 如 是 菩 薩 智 功 德 行 。  
ér wǒ yún hé néng zhī , néng shuō ?  
而 我 云 何 能 知 ， 能 說 ？  
shàn nán zǐ ! cóng cǐ xī nán jiā pí luó chéng ,  
善 男 子 ！ 從 此 西 南 迦 毗 羅 城 ，

yǒu shì zhǒng nǚ , míng yuē : qú bō 。 rǔ yì bǐ wèn ,  
有 釋 種 女 ， 名 曰 ： 瞿 波 。 汝 詣 彼 問 ，  
pú sà yún hé yú shēng sǐ zhōng chéng shóu zhòng shēng , xíng pú sà hēng 。  
菩 薩 云 何 於 生 死 中 成 熟 眾 生 ， 行 菩 薩 行 。 」  
ěr shí shàn cái tóng zǐ , dǐng lǐ yòu rào lán pí ní shén ,  
爾 時 善 財 童 子 ， 頂 禮 右 繞 嵐 毗 尼 神 ，  
jīng wú shù zā , yīn qín zhān yǎng , liàn mù yì xīn , cí tuì ér qù 。  
經 無 數 帛 ， 殷 勤 瞻 仰 ， 戀 慕 一 心 ， 辭 退 而 去 。  
ěr shí , shàn cái tóng zǐ cóng lán pí ní lín , xiàng jiā pí luó chéng ,  
爾 時 ， 善 財 童 子 從 嵐 毗 尼 林 ， 向 迦 毗 羅 城 ，  
sī wéi guān chá bǐ shén suǒ dé zhū fó shòu shēng zì zài shén biàn , pú sà xiè tuō ,  
思 惟 觀 察 彼 神 所 得 諸 佛 受 生 自 在 神 變 ， 菩 薩 解 脫 ，  
sī wéi xiū xí , zēng zhǎng guǎng dà , suí shùn wù rù , yì chí bú wàng 。  
思 惟 修 習 ， 增 長 廣 大 ， 隨 順 悟 入 ， 憶 持 不 忘 。  
jiàn cì xíng yì , pú sà jí huì pǔ xiàn fǎ jiè yǐng xiàng guāng míng gōng diàn 。  
漸 次 行 詣 ， 菩 薩 集 會 普 現 法 界 影 像 光 明 宮 殿 。  
qí zhōng yǒu yì zhǔ gōng diàn shén , míng : wú yōu dé ,  
其 中 有 一 主 宮 殿 神 ， 名 ： 無 憂 德 ，

yǔ yí wàn zhǔ gōng diàn shén lái yíng shàn cái , zuò rú shì yán :  
與 一 萬 主 宮 殿 神 來 迎 善 財 ， 作 如 是 言 ：  
「 shàn lái zhàng fū ! yǒu dà zhì huì yǒng měng wú wèi ,  
善 來 丈 夫 ！ 有 大 智 慧 勇 猛 無 畏 ，  
néng xiū pú sà bù kě sī yì shòu shēng shén biàn zì zài xiè tuō ,  
能 修 菩 薩 不 可 思 議 受 生 神 變 自 在 解 脫 ，  
xīn héng bù shě guǎng dà shì yuàn , shàn néng guān chá zhū fǎ jìng jiè ,  
心 恆 不 捨 廣 大 誓 願 ， 善 能 觀 察 諸 法 境 界 ，  
xīn cháng ān zhù wú shàng fǎ chéng , rù yú qīng jìng miào fǎ gōng diàn ,  
心 常 安 住 無 上 法 城 ， 入 於 清 淨 妙 法 宮 殿 ，  
kāi shì wú liàng shàn qiǎo fāng biàn , tiáo fú zhòng shēng lìng qí wù rù ,  
開 示 無 量 善 巧 方 便 ， 調 伏 眾 生 令 其 悟 入 ，  
chéng jiù rú lái gōng dé dà hǎi , dé fó wú jìn wéi miào biàn cái ,  
成 就 如 來 功 德 大 海 ， 得 佛 無 盡 微 妙 辯 才 ，  
wú ài zhì lún suí zhòng shēng zhuǎn , lìng qí huān xǐ zēng zhǎng dà yuàn ,  
無 礙 智 輪 隨 眾 生 轉 ， 令 其 歡 喜 增 長 大 願 ，  
huí xiàng qù qiú yí qiè zhì dào 。 wǒ guān rén zhě yú shèn shēn hēng ,  
迴 向 趣 求 一 切 智 道 。 我 觀 仁 者 於 甚 深 行 ，

xīn wú zhàn shě , wēi yí jí jìng , wú zhū gòu zhuó ,  
心 無 暫 捨 ， 威 儀 寂 靜 ， 無 諸 垢 濁 ，  
bù jiǔ dāng dé rú lái wú shàng qīng jìng zuì shèng shēn 、 yǔ 、 yì yè ,  
不 久 當 得 如 來 無 上 清 淨 最 勝 身 、 語 、 意 業 ，  
yǐ zhū xiàng hǎo zhuāng yán qí shēn , shí lì zhì guāng yíng qí xīn dì ,  
以 諸 相 好 莊 嚴 其 身 ， 十 力 智 光 瑩 其 心 地 ，  
yóu xíng shì jiān zuò dà guāng yào 。 wǒ guān rén zhě , yǒng měng jīng jìn ,  
遊 行 世 間 作 大 光 耀 。 我 觀 仁 者 ， 勇 猛 精 進 ，  
nán kě jǔ huài , bù jiǔ dāng dé pǔ jiàn sān shì yí qiè zhū fó xiàng hǎo yuán mǎn ,  
難 可 沮 壞 ， 不 久 當 得 普 見 三 世 一 切 諸 佛 相 好 圓 滿 ，  
pǔ wén zhū fó suǒ zhuǎn fǎ lún ,  
普 聞 諸 佛 所 轉 法 輪 ，  
pǔ néng shòu yòng yí qiè pú sà chán dìng xiè tuō zhū sān mèi lè ,  
普 能 受 用 一 切 菩 薩 禪 定 解 脫 諸 三 昧 樂 ，  
suí shùn zhèng rù rú lái jìng jiè 。 hé yǐ gù ?  
隨 順 證 入 如 來 境 界 。 何 以 故 ？  
yóu rǔ yǐ néng jiàn shàn zhī shì , qīn jìn chéng shì , gōng jìng gòng yàng ,  
由 汝 已 能 見 善 知 識 ， 親 近 承 事 ， 恭 敬 供 養 ，



suí qí jiào mìng , niàn qí gōng dé , xiū xíng bú duàn , wú yōu wú nǎo ,  
bú xiè bú tuì , wú yǒu zhàng ài , yí qiè shì jiān tiān rén mó fàn ,  
bù néng wéi nán , bù jiǔ dāng chéng wú shàng pú tí ,  
yì lìng zhòng shēng zhèng fó guǒ gù 。 」  
shí , shàn cái tóng zǐ wén shì yǔ yǐ , bái yán : 「 shèng zhě !  
rú xiàng suǒ shuō zhǒng zhǒng gōng dé , yuàn wǒ yí qiè xī dāng jù dé 。  
shèng zhě ! wǒ yuàn yǒng xī zhòng shēng zhū fán nǎo rè ,  
miè chú zhòng shēng zhū bú shàn yè , yǔ zhū zhòng shēng wú shàng ān lè ,  
lìng zhū zhòng shēng xiū qīng jìng hèn 。 shèng zhě ! yí qiè zhòng shēng xīn cháng sàn luàn ,

qǐ yú fán nǎo , zào zhū è yè , suí yè liú zhuǎn , duò è qù zhōng ,  
shēn xīn cháng yè shòu zhū chǔ dú , pú sà jiàn zhī , xīn shēng yōu nǎo 。  
shèng zhě ! pì rú yǒu rén wéi yǒu yì zǐ , ài niàn qíng zhì ,  
hū jiàn bèi rén gē jié zhī tǐ , qí xīn tòng qiè bù néng zì ān 。  
pú sà mó hē sà yì fù rú shì , jiàn zhū zhòng shēng jí bú shàn yè ,  
duò sān è qù , shòu zhǒng zhǒng kǔ , xīn dà yōu nǎo , bù néng zì ān 。  
ruò jiàn zhòng shēng qǐ shēn 、 yǔ 、 yì sān zhǒng shàn hēng , shēng yú shàn dào ,  
shòu shēn xīn lè , shēng dà huān xǐ 。 hé yǐ gù ?  
pú sà bú wèi lì yì zì shēn qiú yì qiè zhì ,

yì bú wèi tān zhǒng zhǒng shēng sǐ zhū ān lè gù , yì bú wèi tān wǔ yù lè gù ,  
亦 不 為 貪 種 種 生 死 諸 安 樂 故 ， 亦 不 為 貪 五 欲 樂 故 ，  
yì fù bú wèi zhuān qiú yù jiè juàn shǔ ài jìng zhuāng yán lè gù ,  
亦 復 不 為 專 求 欲 界 眷 屬 愛 敬 莊 嚴 樂 故 ，  
yì fù bù suí xiǎng dǎo 、 xīn dǎo 、 jiàn dǎo , zhū jié suí mián ,  
亦 復 不 隨 想 倒 、 心 倒 、 見 倒 ， 諸 結 隨 眠 ，  
ài jiàn lì zhuǎn , yú zhū zhòng shēng ēn ài fú zhuó xīn wú tān liàn ,  
愛 見 力 轉 ， 於 諸 眾 生 恩 愛 縛 著 心 無 貪 戀 ，  
yì bú wèi zhuó zhū chán dìng lè , yì wú zhǒng zhǒng zhàng ài yàn tuì ,  
亦 不 味 著 諸 禪 定 樂 ， 亦 無 種 種 障 礙 厭 退 ，  
zhù yú shēng sǐ liú zhuǎn chén nì 。 pú sà dàn jiàn yí qiè zhòng shēng ,  
住 於 生 死 流 轉 沈 溺 。 菩 薩 但 見 一 切 眾 生 ，  
yú yǒu hǎi zhōng , jù shòu wú biān zhū kǔ bī pò , qǐ dà bēi xīn ,  
於 有 海 中 ， 具 受 無 邊 諸 苦 逼 迫 ， 起 大 悲 心 ，  
yuàn jiē shè qǔ , lìng qí sù chū shēng sǐ dà hǎi , yǐ bēi yuàn lì ,  
願 皆 攝 取 ， 令 其 速 出 生 死 大 海 ， 以 悲 願 力 ，  
qín xíng zhǒng zhǒng nán xíng kǔ hèn , pǔ duàn yí qiè zhòng shēng fán nǎo ,  
勤 行 種 種 難 行 苦 行 ， 普 斷 一 切 眾 生 煩 惱 ，

líng qí chū lí yǒng wú tuì zhuǎn 。  
令 其 出 離 永 無 退 轉 。

shì gù jīng qín qiú yú rú lái yí qiè zhì zhì , chéng shì gòng yàng yí qiè zhū fó ；  
是 故 精 勤 求 於 如 來 一 切 智 智 ， 承 事 供 養 一 切 諸 佛 ；

jiàn zhū zá rǎn bú jìng chà tǔ , wèi qí yán jìng zhū fó chà hǎi ；  
見 諸 襪 染 不 淨 剎 土 ， 為 其 嚴 淨 諸 佛 剎 海 ；

jiàn zhū zhòng shēng zhǒng zhǒng míng xiàng jiē wú zhēn shí , lìng qí jiē dé qīng jìng fǎ shēn ；  
見 諸 眾 生 種 種 名 相 皆 無 真 實 ， 令 其 皆 得 清 淨 法 身 ；

jiàn zhū zhòng shēng shēn xīn zá rǎn , lìng dé qīng jìng zhuāng yán sān yè ；  
見 諸 眾 生 身 心 襪 染 ， 令 得 清 淨 莊 嚴 三 業 ；

jiàn zhū zhòng shēng xīn xíng bú jù , lìng qí jiē dé qīng jìng jù zú 。  
見 諸 眾 生 心 行 不 具 ， 令 其 皆 得 清 淨 具 足 。

shèng zhě ! pú sà rú shì yú zhū zhòng shēng dà bēi shēn hòu ,  
聖 者 ！ 菩 薩 如 是 於 諸 眾 生 大 悲 深 厚 ，

néng xíng yí qiè nán xíng kǔ hèn , jīng wú biān jié xīn bù pí yàn ,  
能 行 一 切 難 行 苦 行 ， 經 無 邊 劫 心 不 疲 厭 ，

yí qiè suǒ dé jiē dé chéng jiù 。 yóu rú fù mǔ , yì rú rǔ mǔ ,  
一 切 所 得 皆 得 成 就 。 猶 如 父 母 ， 亦 如 乳 母 ，

rú dì rú shuǐ , rú huǒ rú fēng , rú tài xū kōng , rú rì rú yuè ,  
yì rú dà hǎi , rú tóng shēng tiān , néng shēng zhǒng zhǒng yuán mǎn lì yì 。  
yún hé pú sà yóu rú fù mǔ ? wèi qí ān lì pú tí xīn gù 。  
yún hé pú sà yóu rú rǔ mǔ ? lìng qí chéng jiù pú sà dào gù 。  
yún hé pú sà yóu rú dà dì ?  
pì rú dà dì yǒu shí zhǒng shì , hé děng wéi shí ?  
suǒ wèi : yóu rú dà dì guǎng dà wú liàng , pǔ biàn chéng jiù yí qiè shì wù ;  
pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,  
chéng jiù wú liàng guǎng dà fú zhì gōng dé zhī jù 。 yòu rú dà dì ,

néng shēng shì jiān zhǒng zhǒng zī jù , yí qiè zhòng shēng yī zhī cún huó ;  
能 生 世 間 種 種 資 具 ， 一 切 眾 生 依 之 存 活 ；  
pú sà mó hē sà yì fù rú shì , néng shēng chū shì gōng dé cái bǎo ,  
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 能 生 出 世 功 德 財 寶 ，  
suǒ wèi : bù shī chí jiè , rěn rù jīng jìn , chán dìng zhì huì ,  
所 謂 ； 不 施 持 戒 ， 忍 辱 精 進 ， 禪 定 智 慧 ，  
pú tí fēn děng , miào fǎ zī jù , yǎng yù zhòng shēng gōng dé huì mìng 。  
菩 提 分 等 ， 妙 法 資 具 ， 養 育 眾 生 功 德 慧 命 。  
yòu rú dà dì píng děng ráo yì , wú yōu wú xǐ , wú fēn bié xiǎng ;  
又 如 大 地 平 等 饒 益 ， 無 憂 無 喜 ， 無 分 別 想 ；  
pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,  
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，  
yú yuàn qīn suǒ , dōu wú ài zēng , bù shēng èr xiǎng 。  
於 怨 親 所 ， 都 無 愛 憎 ， 不 生 二 想 。  
yòu rú dà dì , néng shòu dà yún suǒ zhù zhī yǔ ;  
又 如 大 地 ， 能 受 大 雲 所 注 之 雨 ；  
pú sà mó hē sà yì fù rú shì , néng shòu rú lái dà fǎ yún yǔ 。  
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 能 受 如 來 大 法 雲 雨 。

yòu rú dà dì yí qiè zhòng shēng yī zhī ér zhù ;  
又 如 大 地 一 切 眾 生 依 之 而 住 ；

pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,  
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，

yǔ zhū zhòng shēng , shì chū shì jiān zhǒng zhǒng lè shì ér wéi yī zhǐ 。  
與 諸 眾 生 ， 世 出 世 間 種 種 樂 事 而 為 依 止 。

yòu rú dà dì , yí qiè zhǒng zǐ yī zhī ér shēng ;  
又 如 大 地 ， 一 切 種 子 依 之 而 生 ；

pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,  
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，

yí qiè zhòng shēng shàn fǎ zhǒng zǐ yī zhī shēng zhǎng 。  
一 切 眾 生 善 法 種 子 依 之 生 長 。

yòu rú dà dì néng shēng zhòng bǎo jí zhū bǎo qì ;  
又 如 大 地 能 生 眾 寶 及 諸 寶 器 ；

pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,  
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，

néng shēng zhòng shēng zhǒng zhǒng fǎ qì zhū gōng dé bǎo 。  
能 生 眾 生 種 種 法 器 諸 功 德 寶 。

yòu rú dà dì néng shēng zhòng yào miè chú zhū bìng ；  
又 如 大 地 能 生 眾 藥 滅 除 諸 病 ；  
pú sà mó hē sà yì fù rú shì ；  
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ；  
yī dà cí bēi chū shēng fǎ yào ； miè chú zhǒng zhǒng fán nǎo zhòng bìng 。  
依 大 慈 悲 出 生 法 藥 ； 滅 除 種 種 煩 惱 重 病 。

yòu rú dà dì zhū è dú chóng fù xíng zhī lèi ； zhǒng zhǒng chù nǎo ān zhù bú dòng ；  
又 如 大 地 諸 惡 毒 蟲 腹 行 之 類 ； 種 種 觸 惱 安 住 不 動 ；  
pú sà mó hē sà yì fù rú shì ； héng bèi yí qiè nèi wài zhū kǔ ；  
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ； 恆 被 一 切 內 外 諸 苦 ；  
chù nǎo shēn xīn ； zhōng wú yáo dòng 。 yòu rú dà dì ；  
觸 惱 身 心 ； 終 無 搖 動 。

dà léi lóng hǒu zhǒng zhǒng è shēng ； bù jīng bú jù ； yì wú wén xiǎng ；  
大 雷 龍 吼 種 種 惡 聲 ； 不 驚 不 懼 ； 亦 無 聞 想 ；  
pú sà mó hē sà yì fù rú shì ； zhū mó wài dào zhǒng zhǒng è shēng ；  
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ； 諸 魔 外 道 種 種 惡 聲 ；  
bù jīng bú kǒng ； wú yōu wú bù ； yì wú wén xiǎng 。 shàn nán zǐ ！  
不 驚 不 恐 ； 無 憂 無 怖 ； 亦 無 聞 想 。



shì wéi pú sà jù zú yuán mǎn shí zhǒng gōng dé , yóu rú dà dì zì zài chéng jiù 。  
是 為 菩 薩 具 足 圓 滿 十 種 功 德 ， 猶 如 大 地 自 在 成 就 。

shàn nán zǐ ! yún hé pú sà yóu rú yú shuǐ ? pì rú shuǐ dà ,  
善 男 子 ！ 云 何 菩 薩 猶 如 於 水 ？ 譬 如 水 大 ，

néng lìng yí qiè yào cǎo 、 cóng lín jí dà shù wáng , shēng chéng zēng zhǎng ;  
能 令 一 切 藥 草 、 叢 林 及 大 樹 王 ， 生 成 增 長 ；

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , yǐ sān mèi shuǐ ,  
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 以 三 昧 水 ，

chū shēng yí qiè pú tí fēn fǎ zhǒng zhǒng yào cǎo ,  
出 生 一 切 菩 提 分 法 種 種 藥 草 ，

zēng zhǎng fú dé zhì huì dà shù , chéng jiù wú shàng pú tí zhī guǒ 。  
增 長 福 德 智 慧 大 樹 ， 成 就 無 上 菩 提 之 果 。

yún hé pú sà yóu rú yú huǒ ? pì rú huǒ dà ,  
云 何 菩 薩 猶 如 於 火 ？ 譬 如 火 大 ，

néng shāo yí qiè bú jìng zhī wù , jí néng fén ruò dà dì suǒ yǒu cǎo mù chóu lín ;  
能 燒 一 切 不 淨 之 物 ， 及 能 焚 爇 大 地 所 有 草 木 稠 林 ；

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , néng yǐ zhǒng zhǒng dà zhì huì huǒ ,  
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 能 以 種 種 大 智 慧 火 ，

shāo zhū zhòng shēng suǒ yǒu fán nǎo suí mián xí qì , bú jìng zuì gòu 。  
燒 諸 眾 生 所 有 煩 惱 隨 眠 習 氣 ， 不 淨 罪 垢 。

yún hé pú sà yóu rú yú fēng ?  
云 何 菩 薩 猶 如 於 風 ？

pì rú fēng dà , wú yǒu sè xiàng , yì wú zhù chù , wú yī wú zhuó ,  
譬 如 風 大 ， 無 有 色 相 ， 亦 無 住 處 ， 無 依 無 著 ，

ér néng chéng jiù shì jiè suǒ yǒu shuǐ 、 lù 、 kōng xíng yí qiè gōng diàn ,  
而 能 成 就 世 界 所 有 水 、 陸 、 空 行 一 切 宮 殿 ，

jí xū mí děng dà xiǎo zhū shān , ér yí qiè rén jiē bù néng jiàn ;  
及 須 彌 等 大 小 諸 山 ， 而 一 切 人 皆 不 能 見 ；

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , yú yí qiè chù wú suǒ yī zhuó ,  
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 於 一 切 處 無 所 依 著 ，

ér néng chéng jiù yùn 、 jiè 、 chù děng pú sà gōng dé ,  
而 能 成 就 蘊 、 界 、 處 等 菩 薩 功 德 ，

yí qiè shì jiān shēng wén 、 yuán jué suǒ bù néng jiàn 。  
一 切 世 間 聲 聞 、 緣 覺 所 不 能 見 。

yún hé pú sà yóu rú xū kōng ?  
云 何 菩 薩 猶 如 虛 空 ？

pì rú xū kōng , tǐ wú zhàng ài , yí qiè zhū fǎ yī zhī chéng jiù ;  
譬 如 虛 空 ， 體 無 障 礙 ， 一 切 諸 法 依 之 成 就 ；

pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,  
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，

běn xìng wú ài , yí qiè bái fǎ yīn zhī chéng jiù 。  
本 性 無 礙 ， 一 切 白 法 因 之 成 就 。

yún hé rú yuè ? pì rú yuè lún , cóng chū yī rì zhì shí wǔ rì ,  
云 何 如 月 ？ 譬 如 月 輪 ， 從 初 一 日 至 十 五 日 ，

jiàn cì zēng zhǎng , nǎi zhì yuán mǎn ; pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,  
漸 次 增 長 ， 乃 至 圓 滿 ； 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，

cóng chū fā xīn , yí qiè jìng fǎ jiàn jiàn zēng zhǎng ,  
從 初 發 心 ， 一 切 淨 法 漸 漸 增 長 ，

nǎi zhì chéng fó zuò pú tí chǎng , yí qiè gōng dé jù zú yuán mǎn 。  
乃 至 成 佛 坐 菩 提 場 ， 一 切 功 德 具 足 圓 滿 。

yún hé rú rì ? pì rú rì lún , chū xiàn zhī shí ,  
云 何 如 日 ？ 譬 如 日 輪 ， 出 現 之 時 ，

yí qiè hēi àn xī jiē chú miè ; pú sà zhì rì , yì fù rú shì ,  
一 切 黑 暗 悉 皆 除 滅 ； 菩 薩 智 日 ， 亦 復 如 是 ，

xiǎn xiàn zhī shí , yí qiè zhòng shēng wú míng hēi àn , xī jiē chú miè 。  
顯 現 之 時 ， 一 切 眾 生 無 明 黑 暗 ， 悉 皆 除 滅 。  
yún hé rú hǎi ? pì rú dà hǎi , xìng néng chū shēng yí qiè zhòng bǎo ,  
云 何 如 海 ？ 譬 如 大 海 ， 性 能 出 生 一 切 眾 寶 ，  
lìng zhū zhòng shēng shòu yòng wú jìn ; pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,  
令 諸 眾 生 受 用 無 盡 ； 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，  
cóng fú zhì hǎi , chū shēng yí qiè gōng dé zhì bǎo ,  
從 福 智 海 ， 出 生 一 切 功 德 智 寶 ，  
ráo yì zhòng shēng zhōng wú yǒu jìn 。  
饒 益 眾 生 終 無 有 盡 。  
yún hé rú tóng shēng tiān ? pì rú èr tiān ,  
云 何 如 同 生 天 ？ 譬 如 二 天 ，  
yǔ rén tóng shēng , suí zhú yú rén , rú yǐng suí xíng , bù xiāng shě lí ;  
與 人 同 生 ， 隨 逐 於 人 ， 如 影 隨 形 ， 不 相 捨 離 ；  
pú sà mó hē sà yì fù rú shì , cháng suí zhòng shēng ,  
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 常 隨 眾 生 ，  
nǎi zhì è dào xiǎn nán zhī chù , shǒu hù suí zhú , bú lìng duò luò 。  
乃 至 惡 道 險 難 之 處 ， 守 護 隨 逐 ， 不 令 墮 落 。

yòu shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà ,  
又 善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
yú zhū zhòng shēng wéi dà chuán shī , lìng qí dé dù shēng sǐ hǎi gù ;  
於 諸 眾 生 為 大 船 師 ， 令 其 得 度 生 死 海 故 ；  
wéi guī yī chù , lìng lí zhū mó fán nǎo bù gù ;  
為 歸 依 處 ， 令 離 諸 魔 煩 惱 怖 故 ；  
wéi suǒ shì hù , lìng chú rè nǎo dé qīng liáng gù ;  
為 所 恃 怙 ， 令 除 熱 惱 得 清 涼 故 ；  
wéi dà jīn jì , yǐn zhū zhòng shēng rù fǎ hǎi gù ;  
為 大 津 濟 ， 引 諸 眾 生 入 法 海 故 ；  
wéi hǎi dǎo shī , lìng zhì zhū fó fǎ bǎo zhōu gù ;  
為 海 導 師 ， 令 至 諸 佛 法 寶 洲 故 ；  
wéi jìng lián huā , kāi fū zhū fó gōng dé xīn gù ;  
為 淨 蓮 華 ， 開 敷 諸 佛 功 德 心 故 ；  
wéi zhuāng yán jù , fú zhì guāng míng héng zhuāng yán gù ;  
為 莊 嚴 具 ， 福 智 光 明 恆 莊 嚴 故 ；  
wéi kě ài yào , lìng chéng pǔ xián qīng jìng sān yè xī duān yán gù ;  
為 可 愛 樂 ， 令 成 普 賢 清 淨 三 業 悉 端 嚴 故 ；

wéi kān zūn zhòng , lìng qín shě lí zhū è yè gù gù ;  
為 堪 尊 重 ， 令 勤 捨 離 諸 惡 業 故 故 ；

wéi pǔ xián hèng , lìng chéng wéi miào yuán mǎn tǐ gù gù ;  
為 普 賢 行 ， 令 成 微 妙 圓 滿 體 故 故 ；

wéi suǒ yào jiàn , lìng suí suǒ yào wú bú xiàn gù gù ;  
為 所 樂 見 ， 令 隨 所 樂 無 不 現 故 故 ；

wéi dà guāng míng , pǔ fàng zhì huì guāng míng yàn gù gù ;  
為 大 光 明 ， 普 放 智 慧 光 明 燄 故 故 ；

wéi dà míng dēng , zhào zhǒng zhǒng fǎ xián tōng dá gù gù ;  
為 大 明 燈 ， 照 種 種 法 咸 通 達 故 故 ；

wéi néng zhào yào , lìng pú tí xīn xìng míng jìng gù gù ;  
為 能 照 耀 ， 令 菩 提 心 性 明 淨 故 故 ；

wéi dà yǒng jiàng , cuī miè yī qiè zhū mó yè gù gù ;  
為 大 勇 將 ， 摧 滅 一 切 諸 魔 業 故 故 ；

wéi rì zhū bǎo , néng fàng zhì yàn guāng míng wǎng gù gù ;  
為 日 珠 寶 ， 能 放 智 燄 光 明 網 故 故 ；

wéi yuè ài zhū , fàng biàn fǎ jiè qīng jìng guāng gù gù ;  
為 月 愛 珠 ， 放 徧 法 界 清 淨 光 故 故 ；

wéi dà yún yǔ , néng yù yí qiè gān lù fǎ gù 。  
為 大 雲 雨 ， 能 雨 一 切 甘 露 法 故 。  
shèng zhě ! pú sà rú shì xiū zhū hēng shí ,  
聖 者 ！ 菩 薩 如 是 修 諸 行 時 ，  
lìng zhū zhòng shēng jiē shēng ài jìng , jù zú chéng jiù zhēn shí fǎ lè 。  
令 諸 眾 生 皆 生 愛 敬 ， 具 足 成 就 真 實 法 樂 。  
ěr shí wú yōu dé shén , yǔ qí juàn shǔ yí wàn shén jù ,  
爾 時 無 憂 德 神 ， 與 其 眷 屬 一 萬 神 俱 ，  
yú qí lù cè , wén shàn cái tóng zǐ , zì shuō suǒ fā pú tí xīn xiàng ,  
於 其 路 側 ， 聞 善 財 童 子 ， 自 說 所 發 菩 提 心 相 ，  
dé wèi céng yǒu , yǒng yuè huān xǐ 。  
得 未 曾 有 ， 踊 躍 歡 喜 。  
jí yǐ yí qiè chū guò zhū tiān shàng miào huā mán , tú xiāng , mò xiāng ,  
即 以 一 切 出 過 諸 天 上 妙 華 鬘 、 塗 香 、 末 香 、  
bǎo zhuāng yán jù , sàn shàn cái shàng , suí shùn wéi rào ,  
寶 莊 嚴 具 ， 散 善 財 上 ， 隨 順 圍 繞 ，  
rù pú sà gōng diàn , ér shuō jì yán :  
入 菩 薩 宮 殿 ， 而 說 偈 言 ：

rǔ 汝	wéi 為	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	fā 發	xīn 心	qiú 求	zhèng 正	jué 覺
dāng 當	yú 於	wú 無	jìn 盡	jié 劫	wéi 為	shì 世	dà 大	míng 明	dēng 燈
wú 無	liàng 量	yì 億	jié 劫	zhōng 中	nán 難	kě 可	dé 得	jiàn 見	rǔ 汝
dà 大	zhì 智	rì 日	jīn 今	chū 出	zhào 照	míng 明	yú 於	shì 世	jiān 間
rǔ 汝	jiàn 見	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	wú 無	míng 明	àn 闇	suǒ 所	fù 覆
néng 能	fā 發	dà 大	bēi 悲	xīn 心	lǚ 履	jiàn 踐	wú 無	shī 師	dào 道
rǔ 汝	yǐ 以	qīng 清	jìng 淨	xīn 心	zhuān 專	qiú 求	fó 佛	gōng 功	dé 德
néng 能	shì 事	shàn 善	zhī 知	shì 識	bú 不	gù 顧	yú 於	shēn 身	mìng 命
rǔ 汝	xīn 心	yú 於	shì 世	jiān 間	wú 無	yī 依	wú 無	suǒ 所	zhuó 著



jué 決	dìng 定	héng 恆	wú 無	gòu 垢	qīng 清	jìng 淨	rú 如	xū 虛	kōng 空
rǔ 汝	xiū 修	shèng 勝	zhì 智	hèng 行	zhuǎn 轉	miào 妙	gōng 功	dé 德	lún 輪
fàng 放	dà 大	zhì 智	huì 慧	guāng 光	pǔ 普	zhào 照	wú 無	biān 邊	jì 際
rǔ 汝	bù 不	lí 離	shì 世	jiān 間	bù 不	zhuó 著	yú 於	shì 世	jiān 間
rú 如	fēng 風	yóu 遊	xū 虛	kōng 空	suǒ 所	xíng 行	wú 無	zhàng 障	ài 礙
rǔ 汝	xiàng 向	pú 菩	tí 提	hèng 行	yǒng 勇	jìn 進	nán 難	qū 屈	fú 伏
rú 如	jié 劫	huǒ 火	chì 熾	rán 然	yí 一	qiè 切	wú 無	néng 能	miè 滅
wú 無	wèi 畏	yóu 猶	shī 師	zǐ 子	jiān 堅	gù 固	rú 如	jīn 金	gāng 剛
rǔ 汝	zhì 智	hèng 行	yì 亦	rán 然	yí 一	qiè 切	wú 無	néng 能	dòng 動

shí fāng fǎ jiè zhōng suǒ yǒu zhū fó fǎ  
十 方 法 界 中 所 有 諸 佛 法  
rǔ shì shàn zhī shì yí qiè jiē néng rù  
汝 事 善 知 識 一 切 皆 能 入  
ěr shí wú yōu dé shén , yǐ cǐ miào jì , chēng zàn shàn cái gōng dé héng yǐ ,  
爾 時 無 憂 德 神 ， 以 此 妙 偈 ， 稱 讚 善 財 功 德 行 已 ，  
yào wén zhèng fǎ , suí zhú shàn cái , rú yǐng suí xíng , bù xiāng shě lí 。  
樂 聞 正 法 ， 隨 逐 善 財 ， 如 影 隨 形 ， 不 相 捨 離 。  
ěr shí shàn cái tóng zǐ , rù pǔ xiàn fǎ jiè yǐng xiàng guāng míng gōng diàn ,  
爾 時 善 財 童 子 ， 入 普 現 法 界 影 像 光 明 宮 殿 ，  
zhōu biàn guān chá shì nǚ qú bō 。  
周 徧 觀 察 釋 女 瞿 波 。  
jiàn zài táng nèi , yí qiè pú sà dà jí huì zhōng ,  
見 在 堂 內 ， 一 切 菩 薩 大 集 會 中 ，  
zuò yú pǔ xiàn yí qiè gōng diàn yǐng xiàng ,  
坐 於 普 現 一 切 宮 殿 影 像 ，  
mó ní bǎo wáng dà lián huā zàng shī zǐ zhī zuò ,  
摩 尼 寶 王 大 蓮 華 藏 師 子 之 座 ，

bā wàn sì qiān cǎi nǚ juàn shǔ zhī suǒ wéi rào 。  
 八 萬 四 千 娑 女 眷 屬 之 所 圍 繞 。  
 shì zhū cǎi nǚ , mò bù jiē cóng shì zhǒng zhōng shēng ,  
 是 諸 娑 女 ， 莫 不 皆 從 釋 種 中 生 ，  
 xī yú guò qù xiū pú sà hēng , tóng zhǒng pú sà yí qiè shàn gēn ,  
 悉 於 過 去 修 菩 薩 行 ， 同 種 菩 薩 一 切 善 根 ，  
 bù shī , ài yǔ , lì xíng , tóng shì , shè zhū qún pǐn 。  
 布 施 、 愛 語 、 利 行 、 同 事 、 攝 諸 群 品 。  
 yí qiè zhì jìng cháng xiàn zài qián , yǐ jí zhǒng zhǒng fó pú tí hēng ,  
 一 切 智 境 常 現 在 前 ， 已 集 種 種 佛 菩 提 行 ，  
 héng zhù píng děng wú jìn dà bēi , pǔ shè zhòng shēng yóu rú yì zǐ ,  
 恆 住 平 等 無 盡 大 悲 ， 普 攝 眾 生 猶 如 一 子 ，  
 cí xīn mǎn zú guǎng dà qīng jìng , pǔ néng suí shùn yí qiè zhòng shēng ,  
 慈 心 滿 足 廣 大 清 淨 ， 普 能 隨 順 一 切 眾 生 ，  
 céng yú guò qù xiū xí zhǒng zhǒng bù kě sī yì shàn qiǎo fāng biàn 。  
 曾 於 過 去 修 習 種 種 不 可 思 議 善 巧 方 便 。  
 jiē yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí dé bú tuì zhuǎn ,  
 皆 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 得 不 退 轉 ，

shēn rù pú sà zhū bō luó mì , jù xiū pú sà yí qiè xué chù ,  
深 入 菩 薩 諸 波 羅 蜜 ， 具 修 菩 薩 一 切 學 處 ，  
xīn cháng yuǎn lí wàng xiǎng 、 zhí zhuó , yàn lí shēng sǐ , ài yào zhèng fǎ 。  
心 常 遠 離 妄 想 、 執 著 ， 厭 離 生 死 ， 愛 樂 正 法 。  
suī xíng zhū yǒu , xīn cháng qīng jìng , héng qín guān chá yí wèi fǎ jiè ,  
雖 行 諸 有 ， 心 常 清 淨 ， 恆 勤 觀 察 一 味 法 界 ，  
sù jí qù qiú sà pó rě dào , lí zhū gài wǎng , chāo zhòng huàn nán ,  
速 疾 趣 求 薩 婆 若 道 ， 離 諸 蓋 網 ， 超 眾 患 難 ，  
dé jìng fǎ shēn , huà xiàn wú liàng tiáo fú chéng shóu yí qiè shì jiān ,  
得 淨 法 身 ， 化 現 無 量 調 伏 成 熟 一 切 世 間 ，  
chéng jiù shèn shēn gōng dé dà hǎi , cóng pǔ xián hèng zhī suǒ chū shēng ,  
成 就 甚 深 功 德 大 海 ， 從 普 賢 行 之 所 出 生 ，  
sù jí zēng zhǎng yǒng jiàn dà lì , zhì dēng huì rì , yuán mǎn pǔ zhào 。  
速 疾 增 長 勇 健 大 力 ， 智 燈 慧 日 ， 圓 滿 普 照 。  
ěr shí shàn cái tóng zǐ , jí qián dǐng lǐ shì nǚ qú bō ,  
爾 時 善 財 童 子 ， 即 前 頂 禮 釋 女 瞿 波 ，  
yòu xuán wéi rào , hé zhǎng ér lì 。 zuò rú shì yán :  
右 旋 圍 繞 ， 合 掌 而 立 。 作 如 是 言 ：

「 shèng zhě ! wǒ yǐ xiān fā ō nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,  
 ér wèi zhī pú sà yún hé yú shēng sǐ zhōng , ér néng bù zhuó shēng sǐ guò huàn ?  
 pú sà yún hé liǎo fǎ zì xìng ,  
 ér néng bú zhù yí qiè shēng wén 、 pì zhī fó dì ?  
 pú sà yún hé zhù yú fó dì , ér néng biàn rù zhū pú sà dì ?  
 pú sà yún hé zhù pú sà wèi , ér néng rù fó zhǒng zhǒng jìng jiè ?  
 pú sà yún hé chāo yú shì jiān , ér néng chéng jiù shì jiān zhī fǎ ?  
 pú sà yún hé zhèng dé fǎ shēn , ér néng shì xiàn zhǒng zhǒng sè shēn ?  
 pú sà yún hé dé wú xiàng fǎ , ér suí zhū zhòng shēng xiàn zhòng sè xiàng ?

pú sà yún hé zhī fǎ wú shuō , ér wèi zhòng shēng guǎng shuō zhū fǎ ?  
菩 薩 云 何 知 法 無 說 , 而 為 眾 生 廣 說 諸 法 ?

pú sà yún hé zhī zhòng shēng kōng , ér héng bù shě huà zhòng shēng shì ?  
菩 薩 云 何 知 眾 生 空 , 而 恆 不 捨 化 眾 生 事 ?

pú sà yún hé cháng zhī zhū fó bù shēng bú miè , ér qín gòng yàng wú yǒu tuì zhuǎn ?  
菩 薩 云 何 常 知 諸 佛 不 生 不 滅 , 而 勤 供 養 無 有 退 轉 ?

pú sà yún hé chāo guò yí qiè huàn huà jìng jiè , ér cháng qǐ huàn tiáo fú zhòng shēng ?  
菩 薩 云 何 超 過 一 切 幻 化 境 界 , 而 常 起 幻 調 伏 眾 生 ?

pú sà yún hé shēn xìn zhū fǎ běn xìng rú kōng ,  
菩 薩 云 何 深 信 諸 法 本 性 如 空 ,

ér chéng jiù wú biān fāng biàn zhì huì ?  
而 成 就 無 邊 方 便 智 慧 ?

pú sà yún hé zhī yí qiè fǎ wú yǒu zhí zhuó ,  
菩 薩 云 何 知 一 切 法 無 有 執 著 ,

ér cháng gòng yàng yí qiè zhū fó shēn xīn bú tuì ?  
而 常 供 養 一 切 諸 佛 深 心 不 退 ?

pú sà yún hé shēn rù zhū hēng wú yè wú bào ,  
菩 薩 云 何 深 入 諸 行 無 業 無 報 ,

ér 而 xiū 修 shàn 善 hènɡ 行 wú 無 yǒu 有 xiū 休 xī 息 ? 』  
shí 時 bǐ 彼 shì 釋 nǚ 女 , gào 告 shàn 善 cái 財 yán 言 : 「 shàn 善 zāi 哉 ! shàn 善 zāi 哉 ! shàn 善 nán 男 zǐ 子 !  
rǔ 汝 jīn 今 néng 能 wèn 問 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 suǒ 所 xiū 修 zhū 諸 hènɡ 行 zhǒnɡ 種 xìng 性 tǐ 體 xiàng 相 ,  
ruò 若 yǒu 有 néng 能 xiū 修 pǔ 普 xián 賢 hènɡ 行 yuàn 願 , nǎi 乃 néng 能 fā 發 qǐ 起 rú 如 shì 是 zhī 之 wèn 問 。  
rǔ 汝 jīn 今 dì 諦 tīng 聽 , shàn 善 sī 思 niàn 念 zhī 之 !  
wǒ 我 dānɡ 當 chéng 承 fó 佛 wēi 威 shén 神 zhī 之 lì 力 , wèi 為 rǔ 汝 xuān 宣 shuō 說 。  
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! ruò 若 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 xiū 修 xí 習 shí 十 fǎ 法 ,  
zé 則 néng 能 yuán 圓 mǎn 滿 yīn 因 tuó 陀 luó 羅 wǎnɡ 網 pǔ 普 zhì 智 guānɡ 光 chuánɡ 幢 pú 菩 sà 薩 zhī 之 hènɡ 行 。  
hé 何 děnɡ 等 wéi 為 shí 十 ? yí 一 zhě 者 、 yī 依 zhǐ 止 zhū 諸 shàn 善 zhī 知 shì 識 ;

èr 二 zhě 者 、 huò 獲 dé 得 guǎng 廣 dà 大 xìn 信 jiě 解 ； sān 三 zhě 者 、 fā 發 qǐ 起 qīng 清 jìng 淨 yào 樂 yù 欲 ；  
 sì 四 zhě 者 、 jī 積 jí 集 guǎng 廣 dà 大 fú 福 zhì 智 ； wǔ 五 zhě 者 、 yú 於 fó 佛 tīng 聽 wén 聞 zhèng 正 fǎ 法 ；  
 liù 六 zhě 者 、 qīn 親 jìn 近 sān 三 shì 世 zhū 諸 fó 佛 ； qī 七 zhě 者 、 tóng 同 xiū 修 pú 菩 sà 薩 miào 妙 hènɡ 行 ；  
 bā 八 zhě 者 、 dé 得 fó 佛 gòng 共 suǒ 所 hù 護 niàn 念 ； jiǔ 九 zhě 者 、 dà 大 bēi 悲 běn 本 yuàn 願 xī 悉 jiē 皆 qīng 清 jìng 淨 ；  
 shí 十 zhě 者 、 néng 能 yǐ 以 zhì 智 lì 力 yǒng 永 duàn 斷 shēng 生 sǐ 死 。 ruò 若 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 chéng 成 jiù 就 cǐ 此 fǎ 法 ，  
 zé 則 néng 能 yuán 圓 mǎn 滿 yīn 因 tuó 陀 luó 羅 wǎng 網 pǔ 普 zhì 智 guāng 光 chuáng 幢 pú 菩 sà 薩 zhī 之 hènɡ 行 。  
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ ruò 若 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 ， qīn 親 jìn 近 chéng 承 shì 事 zhū 諸 shàn 善 zhī 知 shì 識 ，  
 zé 則 néng 能 jīng 精 jìn 進 yǒng 勇 měng 猛 bú 不 tuì 退 ， xiū 修 xí 習 chū 出 shēng 生 guǎng 廣 dà 大 píng 平 dèng 等 wú 無 jìn 盡 fó 佛 fǎ 法 。  
 fó 佛 zǐ 子 ！ pú 菩 sà 薩 fù 復 yǐ 以 shí 十 fǎ 法 shì 事 shàn 善 zhī 知 shì 識 ， cháng 常 lìng 令 huān 歡 xǐ 喜 。



hé 何 děng 等 wéi 為 shí 十 ?  
yī 一 、 yú 於 shēn 身 mìng 命 cái 財 wú 無 suǒ 所 lìn 吝 xí 惜 ； èr 二 、 yú 於 shì 世 zī 資 jù 具 xīn 心 bù 不 tān 貪 qiú 求 ；  
sān 三 、 zhī 知 yí 一 qiè 切 fǎ 法 běn 本 xìng 性 píng 平 dèng 等 ； sì 四 、 yí 一 qiè 切 zhì 智 yuàn 願 héng 恆 bú 不 tuì 退 shě 捨 ；  
wǔ 五 、 cháng 常 yào 樂 guān 觀 chá 察 shí 實 xiàng 相 fǎ 法 jiè 界 ； liù 六 、 yú 於 zhū 諸 yǒu 有 hǎi 海 xīn 心 bú 不 yàn 厭 lí 離 ；  
qī 七 、 zhī 知 fǎ 法 wú 無 zhù 住 yóu 猶 rú 如 xū 虛 kōng 空 ； bā 八 、 fā 發 wú 無 zhàng 障 ài 礙 pú 菩 sà 薩 dà 大 yuàn 願 ；  
jiǔ 九 、 pǔ 普 xiàn 現 qí 其 shēn 身 biàn 徧 zhū 諸 chà 剎 hǎi 海 ； shí 十 、 jìng 淨 xiū 修 pú 菩 sà 薩 wú 無 ài 礙 zhì 智 lún 輪 。

shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! yǐ 以 cǐ 此 shí 十 fǎ 法 ， chéng 承 shì 事 yí 一 qiè 切 zhēn 真 shàn 善 zhī 知 shì 識 ，  
jiē 皆 lìng 令 huān 歡 xǐ 喜 ， suǒ 所 xíng 行 wú 無 nì 逆 ， zhì 至 yí 一 qiè 切 zhì 智 。 」  
ěr 爾 shí 時 ， shì 釋 nǚ 女 qú 瞿 bō 波 yù 欲 chóng 重 xuān 宣 cǐ 此 yì 義 ，

chéng	fó	wēi	lì	，	guān	chá	shí	fāng	，	ér	shuō	jì	yán	：
承	佛	威	力		觀	察	十	方		而	說	偈	言	
zhuān	qiú	fó	zhì	lì	qún	shēng		pǔ	shì	yí	qiè	shàn	zhī	shì
專	求	佛	智	利	群	生		普	事	一	切	善	知	識
zhèng	zhí	lí	chǎn	xīn	wú	dài		cǐ	hèng	yú	shì	dì	wǎng	hèng
正	直	離	諂	心	無	怠		此	行	於	世	帝	網	行
shèng	jiě	guǎng	dà	héng	qīng	jìng		rú	kōng	biàn	rù	yú	sān	shì
勝	解	廣	大	恆	清	淨		如	空	徧	入	於	三	世
fó	chà	jí	fó	yǔ	zhòng	shēng		cǐ	shì	pǔ	zhì	guāng	chuáng	hèng
佛	剎	及	佛	與	眾	生		此	是	普	智	光	幢	行
zhì	yào	guǎng	dà	děng	xū	kōng		lí	rǎn	jí	jìng	wú	biān	jì
志	樂	廣	大	等	虛	空		離	染	寂	靜	無	邊	際
yú	zhū	fó	suǒ	xiū	gōng	dé		cǐ	hèng	yú	shì	shēn	yún	hèng
於	諸	佛	所	修	功	德		此	行	於	世	身	雲	行
pú	sà	jī	jí	yí	qiè	zhì		bù	kě	sī	yì	gōng	dé	hǎi
菩	薩	積	集	一	切	智		不	可	思	議	功	德	海
qīng	jìng	fú	dé	zhì	huì	shēn		cǐ	hèng	yú	shì	wú	zhuó	hèng
清	淨	福	德	智	慧	身		此	行	於	世	無	著	行

néng	yú	yí	qiè	rú	lái	suǒ	tīng	wén	zhèng	fǎ	wú	yàn	zú
能	於	一	切	如	來	所	聽	聞	正	法	無	厭	足
suí	wén	shēng	jiě	wéi	huì	dēng	cǐ	hèng	yú	shì	pǔ	zhào	hèng
隨	聞	生	解	為	慧	燈	此	行	於	世	普	照	行
shí	fāng	sān	shì	suǒ	yǒu	fó	yí	niàn	yí	qiè	xián	qīn	jìn
十	方	三	世	所	有	佛	一	念	一	切	咸	親	近
xīn	héng	bù	shě	dì	sī	wéi	cǐ	xiàng	pú	tí	dà	yuàn	hèng
心	恆	不	捨	諦	思	惟	此	向	菩	提	大	願	行
pǔ	yì	yí	qiè	rú	lái	suǒ	tóng	xiū	pú	sà	fāng	biàn	hǎi
普	詣	一	切	如	來	所	同	修	菩	薩	方	便	海
sān	mèi	yuàn	hǎi	xī	wú	biān	cǐ	hèng	yú	shì	dì	wǎng	hèng
三	昧	願	海	悉	無	邊	此	行	於	世	帝	網	行
dé	yí	qiè	fó	suǒ	jiā	chí	chù	chù	xiū	xíng	pǔ	xián	dào
得	一	切	佛	所	加	持	處	處	修	行	普	賢	道
jìn	wèi	lái	jì	wú	biān	jié	cǐ	hèng	yú	shì	fēn	shēn	hèng
盡	未	來	際	無	邊	劫	此	行	於	世	分	身	行
jiàn	zhū	zhòng	shēng	shòu	zhòng	kǔ	qǐ	dà	cí	bēi	xiàn	shì	jiān
見	諸	眾	生	受	眾	苦	起	大	慈	悲	現	世	間

yǎn 演	fǎ 法	guāng 光	míng 明	chú 除	àn 暗	míng 冥	cǐ 此	hèng 行	yú 於	shì 世	zhì 智	rì 日	hèng 行							
jiàn 見	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	duò 墮	zhū 諸	qù 趣	wéi 為	jí 集	wú 無	biān 邊	miào 妙	fǎ 法	lún 輪							
lìng 令	qí 其	yǒng 永	duàn 斷	shēng 生	sǐ 死	liú 流	cǐ 此	shì 是	xiū 修	xíng 行	pǔ 普	xián 賢	hèng 行							
pú 菩	sà 薩	xiū 修	xíng 行	cǐ 此	shí 十	fǎ 法	zé 則	néng 能	pǔ 普	xiàn 現	zhòng 眾	shēng 生	qián 前							
héng 恆	yú 於	yǒu 有	hǎi 海	zhū 諸	qù 趣	zhōng 中	dù 度	tuō 脫	yí 一	qiè 切	qún 群	shēng 生	lèi 類							
yǐ 以	dà 大	cí 慈	bēi 悲	fāng 方	biàn 便	lì 力	pǔ 普	xiàn 現	zhǒng 種	zhǒng 種	zhuāng 莊	yán 嚴	shēn 身							
suí 隨	xīn 心	wéi 為	zhuǎn 轉	miào 妙	fǎ 法	lún 輪	jiē 皆	lìng 令	qù 趣	xiàng 向	pú 菩	tí 提	dào 道							
ěr 爾	shí 時	qú 瞿	bō 波	shuō 說	cǐ 此	jì 偈	yǐ 已	,	gào 告	shàn 善	cái 財	tóng 童	zǐ 子	yán 言	:	「	shàn 善	nán 男	zǐ 子	!
wǒ 我	yǐ 已	huò 獲	dé 得	guān 觀	yí 一	qiè 切	pú 菩	sà 薩	sān 三	mèi 味	jìng 境	jiè 界	hǎi 海	xiè 解	tuō 脫	mén 門	。	」		

shàn cái bái yán : 「 dà shèng ! cǐ xiè tuō mén jìng jiè yún hé ? 」  
dá yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ rù cǐ xiè tuō , zhī cǐ suō pó shì jiè ,  
guò bù kě shuō bù kě shuō fó chà jí wēi chén shù jié ,  
yī yī jié zhōng suǒ yǒu zhòng shēng zhǒng zhǒng xíng lèi , zuò shàn zuò è ,  
sǐ cǐ shēng bǐ , yú zhū qù zhōng shòu zhū guǒ bào ,  
jí qí xiū xí chán dìng 、 xiè tuō 、 děng chí 、 děng zhì ；  
huò yǒu chū lí 、 huò bù chū lí , zhèng dìng 、 xié dìng jí yǐ bú dìng ,  
huò yǒu shàn gēn 、 yǔ fán nǎo jù俱 , huò yǒu shàn gēn bù yǔ fán nǎo jù俱 ,  
huò yǒu jù zú shàn gēn , huò yǒu bú jù zú shàn gēn ,

huò yǒu bú shàn gēn suǒ shè shàn gēn , huò yǒu shàn gēn suǒ shè bú shàn gēn ;  
rú shì suǒ jí shàn 、 bú shàn fǎ , wǒ jiē liǎo zhī wú yǒu yí huò 。  
yòu bǐ jié zhōng suǒ yǒu zhū fó chū xiàn yú shì ,  
zhǒng zhǒng míng hào xiāng xù cì dì , wǒ jiē liǎo zhī 。  
yòu bǐ yī yī zhū fó shì zūn , cóng chū fā xīn qiú yī qiè zhì ,  
suǒ fā yī qiè dà shì yuàn hǎi , suǒ shì yī qiè shàn zhī shì hǎi ,  
suǒ yǒu gòng yàng yī qiè fó hǎi , suǒ xíng yī qiè pú sà hòng hǎi ,  
suǒ yǒu zhuāng yán fó guó tǔ hǎi , suǒ yǒu yuán mǎn fó gōng dé hǎi ,  
suǒ yǒu chū xiàn chéng zhèng jué hǎi , suǒ yǒu shì xiàn dà shén tōng hǎi ,

suǒ yǒu fāng biàn zhuǎn fǎ lún hǎi , suǒ yǒu tiáo fú zhū zhòng shēng hǎi ,  
wǒ jiē liǎo zhī wú yǒu guà ài 。 yì zhī bǐ fó zhòng huì chā bié ,  
qí zhòng huì zhōng yǒu zhū zhòng shēng , yī shēng wén shèng ér dé chū lí ,  
qí zhū shēng wén guò qù suǒ xí yī qiè shàn gēn , suǒ yǒu shòu chí shēng wén shèng fǎ ,  
jí qí suǒ dé zhǒng zhǒng zhì huì , wǒ xī liǎo zhī 。  
qí zhòng huì zhōng yǒu zhū zhòng shēng , yī dú jué shèng ér dé chū lí ,  
qí zhū dú jué suǒ yǒu xiū xí yī qiè shàn gēn , suǒ yǒu zhèng wù dú jué shèng guǒ ,  
suǒ zhù jí jìng zuì shèng xiè tuō , suǒ rù sān mèi , suǒ xiàn shén tōng ,  
suǒ huà zhòng shēng , nǎi zhì rù miè , wǒ jiē liǎo zhī 。

yì zhī bǐ fó pú sà zhòng huì yuán mǎn pǔ biàn , wú yǒu biān jì ,  
亦 知 彼 佛 菩 薩 眾 會 圓 滿 普 徧 ， 無 有 邊 際 ，  
qí zhū pú sà , cóng chū fā xīn zhòng shàn gēn shí ,  
其 諸 菩 薩 ， 從 初 發 心 種 善 根 時 ，  
fā qǐ wú liàng zhǒng zhǒng dà yuàn , xiū xíng zhǒng zhǒng nán xíng zhī hèn ,  
發 起 無 量 種 種 大 願 ， 修 行 種 種 難 行 之 行 ，  
yuán mǎn chéng jiù zhū bō luó mì , zhǒng zhǒng zhuāng yán pú sà zhī dào ,  
圓 滿 成 就 諸 波 羅 蜜 ， 種 種 莊 嚴 菩 薩 之 道 ，  
yǐ zì zài lì rù yú pú sà zhǒng zhǒng zhū dì 。  
以 自 在 力 入 於 菩 薩 種 種 諸 地 。  
suǒ wèi : pú sà dì zhǒng zhǒng zhù dào , pú sà dì zhǒng zhǒng zì zài hèn ,  
所 謂 : 菩 薩 地 種 種 助 道 ， 菩 薩 地 種 種 自 在 行 ，  
pú sà dì zhǒng zhǒng rù chū sān mèi , pú sà dì zhǒng zhǒng zì zài shén tōng ,  
菩 薩 地 種 種 入 出 三 昧 ， 菩 薩 地 種 種 自 在 神 通 ，  
pú sà dì zhǒng zhǒng zì zài chū xiàn , pú sà dì zhǒng zhǒng jiàn lì ,  
菩 薩 地 種 種 自 在 出 現 ， 菩 薩 地 種 種 建 立 ，  
pú sà dì zhǒng zhǒng guān chá , pú sà dì zhǒng zhǒng jìng zhì ,  
菩 薩 地 種 種 觀 察 ， 菩 薩 地 種 種 淨 治 ，



pú sà dì zhǒng zhǒng yī zhǐ , pú sà dì zhǒng zhǒng xiàng , pú sà dì zhǒng zhǒng tǐ ,  
pú sà dì zhǒng zhǒng zhì , pú sà shè zhì , pú sà chéng jiù zhì ,  
pú sà zhù chù , pú sà guǎng dà hēng jìng jiè , pú sà dà shén tōng ,  
pú sà sān mèi hǎi , pú sà xiè tuō fāng biàn hǎi ,  
pú sà suǒ rù sān mèi chā bié hǎi , suǒ dé yī qiè jiào zhì guāng míng ,  
suǒ dé yī qiè zhì diàn guāng yún , suǒ huò yī qiè rěn ,  
suǒ yǒu yī qiè yǒng měng zhì , suǒ yǒu wù jiě yī qiè fǎ hǎi ,  
suǒ rù yī qiè zhū fó chà hǎi , suǒ dù yī qiè zhū zhòng shēng hǎi ,  
suǒ yǒu xiǎn shì zhū fāng biàn hǎi , suǒ yǒu fā qǐ zhū shén tōng hǎi ,

suǒ yǒu shēn guǎng zhū hóng shì hǎi , wǒ jiē liǎo zhī 。  
所 有 深 廣 諸 弘 誓 海 ， 我 皆 了 知 。

shàn nán zǐ ! cǐ suō pó shì jiè , cóng guò qù jì , zhì jīn xiàn zài ,  
善 男 子 ！ 此 娑 婆 世 界 ， 從 過 去 際 ， 至 今 現 在 ，

bù kě shuō bù kě shuō fó chà jí wéi chén shù jié ,  
不 可 說 不 可 說 佛 刹 極 微 塵 數 劫 ，

suǒ yǒu zhǒng zhǒng chā bié jié hǎi , suǒ yǒu zhòng shēng fó jí zhòng huì ,  
所 有 種 種 差 別 劫 海 ， 所 有 眾 生 佛 及 眾 會 ，

jìn wèi lái lái jì suǒ yǒu jié hǎi ,  
盡 未 來 際 所 有 劫 海 ，

zhǎn zhuǎn bú duàn xiāng xù cì dì , wǒ jiē liǎo zhī 。  
展 轉 不 斷 相 續 次 第 ， 我 皆 了 知 。

shàn nán zǐ ! rú zhī cǐ suō pó shì jiè , yì zhī pó pó shì jiè zhōng ,  
善 男 子 ！ 如 知 此 娑 婆 世 界 ， 亦 知 娑 婆 世 界 中 ，

chū shēng yí qiè shì jiè jí wéi chén shù shì jiè xiāng xù cì dì ;  
出 生 一 切 世 界 極 微 塵 數 世 界 相 續 次 第 ；

yì zhī suō pó shì jiè nèi yí qiè shì jiè xiāng xù cì dì ;  
亦 知 娑 婆 世 界 內 一 切 世 界 相 續 次 第 ；

yì zhī suō pó shì jiè suǒ yǒu yí qiè jí wéi chén nèi ,  
亦 知 娑 婆 世 界 所 有 一 切 極 微 塵 內 ，  
suǒ yǒu shì jiè xiāng xù cì dì ; yì zhī suō pó shì jiè wài ,  
所 有 世 界 相 續 次 第 ； 亦 知 娑 婆 世 界 外 ，  
shí fāng wú jiàn cì dì jiàn lì suǒ zhù shì jiè xiāng xù cì dì ;  
十 方 無 間 次 第 建 立 所 住 世 界 相 續 次 第 ；  
yì zhī suō pó shì jiè suǒ yī , pǔ zhào shí fāng chì rán bǎo guāng míng chà zhǒng ,  
亦 知 娑 婆 世 界 所 依 ， 普 照 十 方 熾 然 寶 光 明 剎 種 ，  
suǒ shè yí qiè shì jiè xiāng xù cì dì ; yì zhī pí lú zhē nuó shì zūn ,  
所 攝 一 切 世 界 相 續 次 第 ； 亦 知 毗 盧 遮 那 世 尊 ，  
zài cǐ huá zàng zhuāng yán shì jiè hǎi zhōng , shí fāng wú liàng zhū shì jiè zhǒng ,  
在 此 華 藏 莊 嚴 世 界 海 中 ， 十 方 無 量 諸 世 界 種 ，  
suǒ shè shì jiè xiāng xù cì dì ; yì zhī huá zàng shì jiè hǎi zhōng ,  
所 攝 世 界 相 續 次 第 ； 亦 知 華 藏 世 界 海 中 ，  
yí qiè shì jiè jí wéi chén nèi suǒ yǒu shì jiè xiāng xù cì dì 。  
一 切 世 界 極 微 塵 內 所 有 世 界 相 續 次 第 。

yòu yì zhī bǐ yí qiè shì jiè zhǒng zhǒng ān lì , zhǒng zhǒng xíng zhuàng ,  
又 亦 知 彼 一 切 世 界 種 種 安 立 ， 種 種 形 狀 ，

zhǒng zhǒng fēn liàng 、 zhǒng zhǒng yī zhù 、 zhǒng zhǒng jì pàn 、 zhǒng zhǒng zhuāng yán 、  
 種 種 分 量 、 種 種 依 住 、 種 種 際 畔 、 種 種 莊 嚴 、  
 zhǒng zhǒng chéng jiù 、 zhǒng zhǒng miè huài , suǒ yǒu juàn shǔ , suǒ yǒu lún wǎng 、  
 種 種 成 就 、 種 種 滅 壞 , 所 有 眷 屬 , 所 有 輪 輞 、  
 suǒ yǒu xuán zhuǎn , suǒ yǒu lián huā , suǒ yǒu xū mí , suǒ yǒu hé hǎi ,  
 所 有 旋 轉 , 所 有 蓮 華 , 所 有 須 彌 , 所 有 河 海 ,  
 suǒ yǒu cǎo shù , zhǒng zhǒng míng hào , wǒ jiē liǎo zhī 。  
 所 有 草 樹 , 種 種 名 號 , 我 皆 了 知 。  
 yì zhī cǐ huá zàng shì jiè hǎi ,  
 亦 知 此 華 藏 世 界 海 ,  
 wǎng xī jiē yóu pí lú zhē nuó rú lái běn yuàn lì gù ,  
 往 昔 皆 由 毗 盧 遮 那 如 來 本 願 力 故 ,  
 chū shēng rú shì zhǒng zhǒng shì jiè suǒ yǒu zhǒng zhǒng zhū yīn yuán hǎi 。  
 出 生 如 是 種 種 世 界 所 有 種 種 諸 因 緣 海 。  
 yì zhī huá zàng shì jiè hǎi wài ,  
 亦 知 華 藏 世 界 海 外 ,  
 shí fāng wú biān jìn fǎ jiè xū kōng jiè yí qiè shì jiè hǎi zhōng , yí qiè shì jiè 。  
 十 方 無 邊 盡 法 界 虛 空 界 一 切 世 界 海 中 , 一 切 世 界 。

yì zhī shì zūn pí lú zhē nuó ,  
亦 知 世 尊 毗 盧 遮 那 ,  
guò qù suǒ jīng wú liàng jié hǎi suǒ yǒu yí qiè zhū běn shì hǎi ,  
過 去 所 經 無 量 劫 海 所 有 一 切 諸 本 事 海 ,  
guò qù suǒ fā guǎng dà yuàn hǎi , guò qù suǒ jí zhū shèng jiào hǎi ,  
過 去 所 發 廣 大 願 海 , 過 去 所 集 諸 乘 教 海 ,  
guò qù suǒ xiū pú sà hēng hǎi , guò qù suǒ jìng fó guó tǔ hǎi ,  
過 去 所 修 菩 薩 行 海 , 過 去 所 淨 佛 國 土 海 ,  
guò qù suǒ shì yí qiè fó hǎi , guò qù suǒ huà zhū zhòng shēng hǎi ,  
過 去 所 事 一 切 佛 海 , 過 去 所 化 諸 眾 生 海 ,  
guò qù suǒ qǐ zhū shén tōng hǎi , guò qù suǒ rù zhū fāng biàn hǎi ,  
過 去 所 起 諸 神 通 海 , 過 去 所 入 諸 方 便 海 ,  
guò qù suǒ shòu zhū fó fǎ hǎi , guò qù suǒ rù zhū sān mèi hǎi ,  
過 去 所 受 諸 佛 法 海 , 過 去 所 入 諸 三 昧 海 ,  
guò qù suǒ dé zhū zì zài hǎi , guò qù suǒ chéng zhū gōng dé hǎi 。  
過 去 所 得 諸 自 在 海 , 過 去 所 成 諸 功 德 海 。  
guò qù suǒ shī yí qiè zī jù tán bō luó mì ,  
過 去 所 施 一 切 資 具 檀 波 羅 蜜 ,

guò qù suǒ chí zhǒng zhǒng fàn hèng jiè bō luó mì ,  
 過 去 所 持 種 種 梵 行 戒 波 羅 蜜 ,  
 guò qù suǒ shòu zhǒng zhǒng jìng jiè rěn bō luó mì ,  
 過 去 所 受 種 種 境 界 忍 波 羅 蜜 ,  
 guò qù suǒ xiū měng lì yǒng jiàn qín bō luó mì ,  
 過 去 所 修 猛 利 勇 健 勤 波 羅 蜜 ,  
 guò qù suǒ rù zhǒng zhǒng sān mèi chán bō luó mì ,  
 過 去 所 入 種 種 三 昧 禪 波 羅 蜜 ,  
 guò qù suǒ chéng zhǒng zhǒng qīng jìng huì bō luó mì ,  
 過 去 所 成 種 種 清 淨 慧 波 羅 蜜 ,  
 guò qù suǒ xiàn biàn rù shì jiān zhū yǐng xiàng shēn fāng biàn bō luó mì ,  
 過 去 所 現 徧 入 世 間 諸 影 像 身 方 便 波 羅 蜜 ,  
 guò qù suǒ fā qīng jìng yuán mǎn pǔ xián hèng hǎi yuàn bō luó mì ,  
 過 去 所 發 清 淨 圓 滿 普 賢 行 海 願 波 羅 蜜 ,  
 guò qù suǒ huò yí qiè rú lái , zhǒng zhǒng zì zài zhū shén tōng hǎi lì bō luó mì ,  
 過 去 所 獲 一 切 如 來 , 種 種 自 在 諸 神 通 海 力 波 羅 蜜 ,  
 guò qù suǒ zhèng yí qiè rú lái , zhì guāng zhào shì zì zài zhì hǎi zhì bō luó mì 。  
 過 去 所 證 一 切 如 來 , 智 光 照 世 自 在 智 海 智 波 羅 蜜 。

pǔ shè yí qiè zhū fó pú tí , pǔ huò zhū fó dà zhì guāng míng ,  
 普 攝 一 切 諸 佛 菩 提 , 普 獲 諸 佛 大 智 光 明 ,  
 zhèng yú zhū fó yí qiè zhì xìng , yú yí qiè chù chéng děng zhèng jué ,  
 證 於 諸 佛 一 切 智 性 , 於 一 切 處 成 等 正 覺 ,  
 shén tōng yóu xì suǒ zhuǎn fǎ lún 。 suǒ yǒu yí qiè dào chǎng zhòng huì ,  
 神 通 遊 戲 所 轉 法 輪 。 所 有 一 切 道 場 眾 會 ,  
 qí zhòng huì zhōng , yí qiè pú sà guò qù suǒ zhòng yí qiè shàn gēn ,  
 其 眾 會 中 , 一 切 菩 薩 過 去 所 種 一 切 善 根 ,  
 cóng chū fā xīn xíng pú sà hēng , jī jí fāng biàn chéng shóu zhòng shēng ,  
 從 初 發 心 行 菩 薩 行 , 積 集 方 便 成 熟 眾 生 ,  
 jí bǐ pú sà suǒ shì zhū fó , jí shàn zhī shì 。  
 及 彼 菩 薩 所 事 諸 佛 , 及 善 知 識 。  
 niàn niàn zēng zhǎng huò zhū sān mèi , niàn niàn suǒ rù tuó luó ní mén ,  
 念 念 增 長 獲 諸 三 昧 , 念 念 所 入 陀 羅 尼 門 ,  
 niàn niàn suǒ dé biàn cái dà hǎi , niàn niàn suǒ qǐ zì zài shén tōng ,  
 念 念 所 得 辯 才 大 海 , 念 念 所 起 自 在 神 通 ,  
 niàn niàn suǒ xiū pú sà hēng wǎng , niàn niàn suǒ jí zhū fāng biàn mén ,  
 念 念 所 修 菩 薩 行 網 , 念 念 所 集 諸 方 便 門 ,

niàn niàn suǒ zhī zhòng shēng gēn wǎng , niàn niàn suǒ jí pú tí fēn fǎ ,  
念 念 所 知 眾 生 根 網 ， 念 念 所 集 菩 提 分 法 ，  
niàn niàn zhèng rù děng chí 、 děng zhì shén tōng mén hǎi 。  
念 念 證 入 等 持 、 等 至 神 通 門 海 。  
rú shì yí qiè jiē shì pí lú zhē nuó rú lái ,  
如 是 一 切 皆 是 毗 盧 遮 那 如 來 ，  
pǔ biàn shí fāng yí qiè fǎ jiè wú liàng jié hǎi ,  
普 徧 十 方 一 切 法 界 無 量 劫 海 ，  
suǒ xiū hēng hǎi , wǒ xī liǎo zhī 。  
所 修 行 海 ， 我 悉 了 知 。  
yì zhī shí fāng biàn mǎn fǎ jiè jìn xū kōng jiè , yí qiè rú lái jié hǎi suǒ xiū ,  
亦 知 十 方 徧 滿 法 界 盡 虛 空 界 ， 一 切 如 來 劫 海 所 修 ，  
nǎi zhì jìn yú wèi lái jì jié , shén lì jiā chí huàn zhì jìng jiè ,  
乃 至 盡 於 未 來 際 劫 ， 神 力 加 持 幻 智 境 界 ，  
rú shì yí qiè , wǒ xī liǎo zhī 。 hé yǐ gù ?  
如 是 一 切 ， 我 悉 了 知 。 何 以 故 ？  
wǒ rù cǐ guān yí qiè pú sà sān mèi jìng jiè hǎi xiè tuō mén shí ,  
我 入 此 觀 一 切 菩 薩 三 昧 境 界 海 解 脫 門 時 ，



yú yí niàn zhōng , jìn néng liǎo zhī yí qiè zhòng shēng zhǒng zhǒng xīn xíng ,  
於 一 念 中 ， 盡 能 了 知 一 切 眾 生 種 種 心 行 ，  
zá rǎn qīng jìng , liú zhuǎn huán miè ; yí qiè shēng wén zhǒng zhǒng sān mèi ;  
襪 染 清 淨 ， 流 轉 還 滅 ； 一 切 聲 聞 種 種 三 昧 ；  
yí qiè dú jué jí jìng xiè tuō , sān mèi shén tōng ;  
一 切 獨 覺 寂 靜 解 脫 ， 三 昧 神 通 ；  
yí qiè pú sà zhǒng zhǒng sān mèi , zhǒng zhǒng dì wèi ,  
一 切 菩 薩 種 種 三 昧 、 種 種 地 位 、  
zhǒng zhǒng fǎ mén , zhǒng zhǒng qù rù ,  
種 種 法 門 、 種 種 趣 入 ，  
jí néng liǎo zhī yí qiè rú lái xiè tuō guāng míng shén tōng hǎi gù 。 」  
及 能 了 知 一 切 如 來 解 脫 光 明 神 通 海 故 。 」  
dà fāng guǎng fó huá yán jīng pǔ xián hènɡ yuàn pǐn juàn dì èr shí qī  
大 方 廣 佛 華 嚴 經 普 賢 行 願 品 卷 第 二 十 七  
lí pó lí pó dì dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì  
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝  
pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē  
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná	mó	hē	là	dá	nuó		duō	là	yè	yé		qié	là	qié	là	
南	無	喝	囉	怛	那		哆	囉	夜	耶		佉	囉	佉	囉	
jù	zhù	jù	zhù		mó	là	mó	là		hǔ	là		hōng		hè	hè
俱	住	俱	住		摩	囉	摩	囉		虎	囉		吽		賀	賀
sū	dá	nú		hōng		pō	mǒ	nú		suō	pó	hē	<i>Three times</i>			
蘇	怛	拏		吽		潑	抹	拏		娑	婆	訶				
yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé		zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ						
願	以	此	功	德		莊	嚴	佛	淨	土						
shàng	bào	sì	shèng	ēn		xià	jì	liù	fán	kǔ						
上	報	四	聖	恩		下	濟	六	凡	苦						
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng		xī	xiū	pú	tí	hèng						
所	有	法	界	眾		悉	修	菩	提	行						
jìn	cǐ	yí	bào	shēn		tóng	shēng	jí	lè	guó						
盡	此	一	報	身		同	生	極	樂	國						